



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНПЬЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. F. H.

S. W. TANEJEW

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С. ТАНЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:

ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|--------------------|----------------------------|------------------------|
| N ^o 1. | Рождение арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe . . . | <i>Th. Moore</i> |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| N ^o 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Widerschein | <i>Maeterlinck</i> |
| N ^o 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ . | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 6. | Сталактиты | <i>С. Прюдомы</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| N ^o 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ | <i>И. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ . | <i>J. M. Heredia</i> |
| N ^o 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| N ^o 10. | Среди враговъ | <i>Ничше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

БЕРЛИНЪ Москва

RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin Moskau

BREITKOPF & HARTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

S. W. TANEJEV

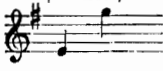



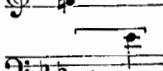
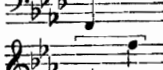
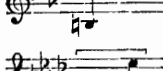
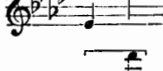
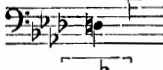

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von

ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|---|------------------------|
|  | Pr. M. —.90
R. —.40 |
|  | Pr. M. —.80
R. —.35 |
|  | Pr. M. —.70
R. —.30 |
|  | Pr. M. —.90
R. —.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R. —.45 |
|  | Pr. M. —.80
R. —.35 |
|  | Pr. M. —.70
R. —.30 |
|  | Pr. M. —.90
R. —.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R. —.45 |
|  | Pr. M. —.80
R. —.35 |

Канцона XXXII.

Изъ „Vita nuova“, Данте Алигieri.

Текстъ Эллиса.

Въ просторъ небесъ безбрежный ускользая,
Въ блаженный край, гдѣ ангелы святыя
Вкушаютъ миръ въ долину безмятежной,
Ты вознеслась, навѣки покидая
Прекрасныхъ женъ, но не бѣды земныя,
Ни лѣтній зной, ни холодъ бури сѣвѣжной
Насъ разлучилъ съ твоей душою нѣжной,
Въ предѣлы рая Виче увлекая . . .
Но самъ Творецъ въ безмолвномъ восхищеніи
Призвалъ свое безсмертное твореніе,
Къ безплотнымъ соймавъ Виче приобщая . . .
Чтобъ нашей жизни горе и волненіе
Твоей души безгробной не коснулось,
Твои глаза послѣднимъ снова сомкнулись! . .

Kanzone XXXII.

Aus „Vita nuova“ von Dante Alighieri.

Deutsch von Berthold Feiwel.

Zur sel'gen Höh' bist du nun, ach, entflohen
Ins ew'ge Land, wo reine Engel wallen,
Der Gnade froh im heil'gen Friedenshaine.
Du gingst, hast dich für ewiglich entzogen
Den schönen Frau'n. Doch nicht des Frostes Krallen,
Nicht Fiebers Glut entrafte dich, du Reine,
Die uns verließ, umglänzt vom Anmutsscheine,
Der hold vermählt war deinen jungen Jahren.
Er selbst, der Herr, rief Beatricens Seele,
Sein hehrstes Werk, die Schöpfung sonder Fehle,
Und brachte sie zu seinen Engelscharen,
Daß in ihr Herz kein Erdenleid sich stehle,
Ins reine Herz nicht Erdenschmerzen fließen,
Daß sich die Augen rein im Tode schließen! . .

№2. Канцона XXXII изъ „Vita Nuova“ Данте Алигieri.

Kanzone XXXII aus „Vita Nuova“ von Dante Alighieri.

Deutsch von Berthold Feiwel.

С. Танѣвъ
S. Jw. Tanejew Op. 26. №2.

Andante. *p teneramente*

Chant.

Piano.

Въпрос-торъ не - бесъ без - бреж-ный ус-коль - за - я, Въ бла-
Zur sel'-gen Höh' bist Du nun, ach, ent - flo - gen Ins

dolce

жен-ный край, гдѣ ан-ге-лы свя-ты - е Вку-ша-ютъ миръ въ до-ли-нѣ без-мя -
ew'-ge Land, wo rei-ne En-gel wal-len, Der Gna-de froh im heil'-gen Frie-dens-

poco cresc.

теж - - ной, Ты воз-нес - лась, на въ - ки по - ки -
hai - - - ne. Du gingst, hast dich für e - wig - lich ent -

cresc. *mf* *p*

да - я Пре - крас-ныхъ женъ, но не бѣ-ды зем - ны - я, Ни -
zo - gen, Den schö-nen Frau'n. Doch nicht des Fros-tes Kral-len, Nicht

dim. *p* *espr.* *marc.*

cresc. *mf* *mf*

ЛѢТ-НІЙ ЗНОЙ, НИ ХО-ЛОДЪ БУ-РИ СНѢЖ - НОЙ Насъ раз-лу-чилъ —
Fie-bers Glut ent - raf-fte Dich, du Rei - ne, Die uns ver-liess, —

cresc. *mf espr.*

dim. *p*

СЪ ТВО - ЕЙ ДУ - ШО - Ю НѢЖ-НОЙ, ВЪ ПРЕДѢ-ЛЫ РА-Я БИ - ЧЕ
im - glänzt vom An - muts - schei-ne, Der hold ver-mählt war Dei - nen —

dim. *espr*

cresc. *mf* *p*

У - ВЛЕ - КА - Я... Но самъ Тво - рецъ - въ без - МОЛВ - НОМЪ ВОС - ХИ -
jun - gen Jah - ren. Er selbst, der Herr, rief Be - a - tri-cens

cresc.

dim. *pp* *cresc.*

ЩЕ - Ъ При - звалъ — сво - е без - смерт - но - е тво -
See - le, Sein hehr - stes Werk, die Schöp - fung son - der

dim. *pp* *cresc.*

pp *mf*

рень - - е, Къ без плот-нымъ сон-мамъ Би - че при - об - ща я... Чтобъ на-шей жиз -
 Feh - - le, Und brach-te sie zu ew-gen En-gels-scha-ren, Dass in ihr Herz

pp subito *cresc.* *espr. mf*

p *poco cresc.*

- - - - ни го - ре и вол - нень - - е Тво-ей ду-ши без -
 kein Er - den - leid sich steh - - le, Ins rei-ne Herz nicht

p

p

грѣ-шной не кос- ну - - - - лись, Тво-и гла - за по-сѣд-нимъ сномъ,
 Er - den-schmerzen fließ - - - - sen, Dass sich die Au - - gen rein im Tod?

dolce *m.g.*

enh.

по-сѣд-нимъ сномъ сомк-ну-лись, по-сѣд-нимъ сномъ сомк-ну- - лись.
 im To - de rein sich schliessen, im To-de rein sich schlies - sen!

espr.

dim. *ppp*